

英文

Special Transit Clause for World Wide Cargo under NIT
(not applied to import cargo)

This clause shall apply to world-wide transportation cargo other than import cargo.

Notwithstanding contained herein to the contrary, this insurance (coverage against War Insurance shall attach and terminates subject to the provisions contained in the relative Institute Clauses) shall attach from the time the subject-matter insured is first moved in the warehouse or at the place of storage (at the place named in the contract of insurance) for the purpose of the immediate loading into or onto the carrying vehicle or other conveyance for the commencement of transit, continues during packing, temporary storage and also continue to cover during ordinary course of transit, allocation or distribution &/or temporary storage at intermediate warehouse or place of storage after arriving at the final port (or airport) of discharge, and terminates either;

(1) on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at the final warehouse or place of storage at the destination named in the contract of insurance.

or

(2) on the expiry of 60 days after completion of discharge overseaside of the subject-matter insured from the oversea vessel (or aircraft) at the final port (or airport) of discharge, whichever shall first occur.

試訳

特別輸送約款(全世界相互間貨物:NIT 号用)
(輸入貨物には適用しない)

この保険は輸入貨物以外の全世界相互間を輸送される貨物に適用される。

この保険のいかなる規定にかかわらず、この保険は(戦争危険については関連の協会約款の規定の定めに従い、保険責任が開始し、終了することとする。)(この保険契約で指定された地の)倉庫または保管場所において、この保険の対象となる輸送の開始のために輸送車両またはその他の輸送用具に保険の目的物を直ちに積込む目的で最初に動かされた時から開始し、梱包・一時保管中継続して担保され、最終港(空港)にて荷卸後中間倉庫または保管場所での割当・分配または一時保管中も継続担保する。

ただし、

(1) この保険契約で指定された仕向地の最終の倉庫または保管場所において、輸送車両またはその他の輸送用具からの荷卸しが完了するか

または

(2) 最終荷卸港(空港)において航洋本船(航空機)から保険の目的物の荷卸完了後 60 日経過するか
そのいずれが先に生じても、その時に終了する。